



Casanova Ávalos, Manuela; Fortuño Llorens, Santiago (eds.), *Estudios de filología española: una selección / Germà Colón Domènech*, Castelló de la Plana, Publicacions de la Universitat Jaume I, Universitt Basel, 2017, pp. 899 p.

Cualquier aficionado a la lengua y literatura española conocer el nombre y la investigaci3n de Germà Col3n en torno a su lengua materna, el catalán (dentro del que se inserta el valenciano) y la lengua que aprendi3 en la escuela, el español, puesto que se trata del «perfecto ejemplo del *fil3logo*» seg3n comenta Pedro lvarez de Miranda en el pr3logo a la edici3n presente. Podemos resaltar que es miembro de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona, del Institut d'Estudis Catalans y de la Real Academia Española, ha sido merecedor de diversos premios y medallas, como el *Premi de Literatura* de la Generalitat de Catalunya o la Medalla de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua y es doctor *honoris causa* por las universidades de Valencia, Alicante, Jaume I de Castell3n, la Aut3noma de Barcelona y la Complutense de Madrid. Asimismo, en la Universitat Jaume I, y con motivo de la donaci3n de la biblioteca particular del profesor, se cre3 en el año 2002 la Fundaci3 Germà Col3n Domnech.

El castellonense, nacido el 30 de noviembre de 1928, en el año 1952 ya iniciaba su extensa bibliografía que se extiende a lo largo de sesenta y cinco años. Sus estudios en español se han centrado en la Lexicología hist3rica, la Lexicografía, el gramático Elio Antonio de Nebrija y la Literatura Española, sobre todo de la Edad Media y el Siglo de Oro.

Los editores del libro son Manuela Casanova valos, doctora en Lengua y Literatura Hispánicas por la Universitat Jaume I de Castell3n, profesora titular de Lengua Española en la misma instituci3n y especialista en el campo de la disponibilidad ling3istica; y Santiago Fortuño Llorens, licenciado y doctor por la Universidad de Barcelona, catedrático de Literatura Española en la Universitat Jaume I, especialista en el Siglo de Oro y en la literatura española contemporánea y miembro de la Fundaci3 Germà Col3n Domnech.

En las casi novecientas páginas del volumen se re3nen cincuenta y dos de los artículos publicados por el romanista Germà Col3n en diversas revistas, actas de congresos u homenajes. Todavía de mayor interés es que haya sido el mismo fil3logo el encargado de hacer la selecci3n de los textos incluidos y que se hayan respetado las normas de edici3n de las revistas y libros de origen. Estos han sido ordenados cronol3gicamente y separados en tres categorías: «Lexicología. Lexicografía», «E.A. de Nebrija» y «Literatura española». Precediendo esta selecci3n de artículos se encuentra el pr3logo de Pedro lvarez de Miranda, miembro de la Real Academia Española, y la introducci3n llevada a cabo por los editores del libro, Manuela Casanova valos y Santiago Fortuño Llorens.

En el primer apartado, se re3nen, sobre todo, artículos que tratan la lexicografía, la lexicología y la ling3istica comparada. Germà Col3n, gracias a su amplio conoci-

miento lingüístico (portugués, francés, alemán, español y catalán), ha podido realizar un estudio minucioso del itinerario realizado por un vocablo hasta su forma actual, partiendo desde textos en latín y griego. A partir de este análisis de la evolución, el filólogo también infiere cómo un término se traslada a otro idioma convirtiéndose en un préstamo y el recorrido hasta su significado actual. Algunos de los artículos incluidos en esta categoría son «En torno al español *meaja*» (1963), «¿Es *abeto* un italianismo en español?» (1991), «El adjetivo *tonto* entre Italia y España» (1997) y «Una palabra libre: francés *godemichi*, *godemiché* < catalán *godemaci*» (2005). En este mismo apartado también se incluyen dos capítulos de la *Enciclopedia Lingüística Hispánica* (1967), «Occitanismos» y «Catalanismos», de especial interés por la relevancia de su contenido.

En cuanto al segundo apartado, recoge ocho investigaciones sobre el trabajo y las obras del humanista Elio Antonio de Nebrija, hacia cuya obra Germà Colón mostró gran interés. Trata las *Introductiones latinae* (1481), la *Gramática castellana* (1492), el *Lexicon* o *Diccionario latino-español* (1492) y el *Vocabulario español-latino* (1495) en artículos como «Nebrija y los sustantivos románicos de doble imperativo» (1992), «Nebrija y la lexicografía romance» (1997) y «*Mazmarrillo* en Nebrija» (2005).

Para terminar, en el último apartado, el más breve, Germà Colón demuestra su erudición también en temas literarios, fundamental para un filólogo, con artículos como «Con lágrimas de Moysén – escantan las orejas. Sobre la estrofa 438 del *Libro del Buen Amor*» (1970), «La fábula *Vulpes* del Syntipas griego, el Arcipreste y don Juan Manuel» (1992) y «Las primeras traducciones europeas del *Quijote*» (2005).

A pesar de existir ya varias colecciones que reúnen los trabajos de la ingente investigación de Germà Colón, la mayoría fijan su atención en la lengua más analizada por el filólogo, el catalán; otras se dedican particularmente al léxico español y, algunas, recopilan artículos que comparan y relacionan ambos idiomas. Por ello, es indudable el valor de *Estudios de Filología Española*, la selección más amplia de textos del autor, para los admiradores y estudiosos del español, quienes encontrarán muchos de sus trabajos en un solo volumen, sin necesidad de consultar varias fuentes ni, en palabras de Pedro Álvarez de Miranda, hacer «más de una excursión a la caja de las separatas».

Asimismo, apoyo y considero cumplido el objetivo de los editores en contribuir «al reconocimiento del ilustre romanista castellanense, Germà Colón, como primerísima figura mundial en el ámbito de la Lingüística, Lexicología, Lexicografía, Historia de la Lengua, o, en una palabra, de la Filología» a través de este tomo, ya que acercan a los lectores trabajos eruditos altamente documentados, pero expuestos de manera clara, lo que es doblemente de agradecer.

Diana Nastasescu
Universitat Jaume I, Castellón
nastases@uji.es